

Información útil sobre los juicios orales en lo familiar

Dos tipos de juicios orales en lo familiar

¿Usted va a ser parte en un juicio oral en lo familiar próximamente? Si es así, debe elegir entre un juicio oral informal y un juicio oral tradicional. Usted decidirá qué tipo de juicio oral le conviene. Sin embargo, para poder celebrar un juicio oral informal en vez de uno tradicional, ambas partes deben estar de acuerdo. De lo contrario, se programará un juicio oral tradicional. La [regla 77.1](#) describe con más detalle los procedimientos del juicio oral informal.

Todos los juicios orales

1. Antes del juicio oral, usted y la otra parte deberán intercambiar copias de todos los documentos y otras pruebas que vayan a presentar al juzgado. Cada parte también deberá entregar copias al juez.
2. El juez aplicará la misma ley tanto en los juicios orales informales como en los tradicionales.
3. Después del juicio oral, el juez podrá decirle a una de las partes que redacte las órdenes definitivas. Las órdenes definitivas y por escrito deben contener todas las decisiones que haya tomado el juez después del juicio oral. El caso no termina hasta que el juez haya firmado las órdenes definitivas.

Comparemos los juicios orales informales y tradicionales...

	Juicios orales informales	Juicios orales tradicionales
¿Cómo de fácil es este tipo de juicio oral para alguien que no contrata a un abogado?	<ul style="list-style-type: none">• Más fácil.• Ambas partes deben acceder al juicio oral informal.	<ul style="list-style-type: none">• Más difícil.• Se celebrará este tipo de juicio oral salvo que ambas partes acepten un juicio oral informal.
¿Cómo de formal es el juicio oral?	<ul style="list-style-type: none">• Menos formal.• Antes del juicio oral, el juez asegurará de que las partes entiendan cómo funciona el juicio oral informal y hayan elegido voluntariamente ese tipo de juicio oral.	<ul style="list-style-type: none">• Más formal.• Cada parte presenta alegatos de apertura, explicando el caso al juez y diciendo cómo cree que el juez debe fallar. Va primero el demandante.• El demandante llama a todos sus testigos. Les hace preguntas a sus testigos y podría entregar pruebas al juez. Después, el

	<i>Juicios orales informales</i>	<i>Juicios orales tradicionales</i>
		<p><i>demandado les hace preguntas a los testigos. Normalmente las partes dan testimonio.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Después, el demandado llama a sus testigos y presenta pruebas. El demandante también puede hacerles preguntas a los testigos del demandado.</i>
<i>¿Qué pruebas considerará el juez?</i>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>El juez decide lo que es importante.</i> • <i>Usted puede contarle al juez sobre cosas que quizás no se permitan según las normas probatorias, como, por ejemplo, conversaciones que usted haya tenido con personas que no estén en la sala del juzgado (de oídas).</i> • <i>Usted puede llevar documentos juradas por parte de otras personas que apoyan su caso, así como otras pruebas y documentos.</i> • <i>El juez examina las pruebas que se presenten en el juzgado.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Si una de las partes presenta un Aviso según la regla 2, las partes necesitan cumplir con las normas probatorias y pueden formular objeciones si quieren que el juez no considere alguna prueba. De lo contrario, las partes necesitarán seguir las reglas establecidas en la regla 2(b).</i> • <i>Las partes hacen los alegatos finales, los cuales resumen las pruebas, explican por qué éstas demuestran que deben ganar e indican al juez los detalles importantes.</i>
<i>¿Quién hace las preguntas?</i>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Generalmente, sólo el juez.</i> • <i>Si hay un abogado, puede pedir que el juez haga preguntas sobre temas particulares.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Principalmente las partes o sus abogados, pero el juez también puede hacerles preguntas a los testigos.</i>
<i>¿Quiénes son los testigos en el caso?</i>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Normalmente sólo las partes del caso y los peritos y cualquier profesional nombrado por el tribunal, en caso de haberlo.</i> • <i>Usted puede presentar una declaración jurada por</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Las personas que usted o la contraparte incluyan como testigos antes del inicio del juicio oral.</i>

	<i>Juicios orales informales</i>	<i>Juicios orales tradicionales</i>
	<p><i>parte de un testigo que no sea perito.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Si hay un perito, normalmente él o ella da testimonio primero.</i> • <i>El juez examinará los informes de los peritos y profesionales nombrados por el tribunal, si corresponde, y podría permitir que los peritos den testimonio.</i> 	
<i>¿Puedo hacerle preguntas a la otra parte?</i>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Por lo general, no. El juez hará todas las preguntas, pero si una de las partes tiene preguntas adicionales, usted podría hablar de eso con el juez.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Sí. Esto significa que usted puede pedir que el testigo hable sobre lo que a usted le parezca importante y pertinente.</i> • <i>El juez puede permitir que a un testigo se le haga preguntas de nuevo.</i>
<i>¿Cómo están afectados mis derechos?</i>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Usted pierde el derecho a apelar la decisión del juez de utilizar el proceso de juicio oral informal.</i> • <i>Puede apelar la decisión final.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Puede apelar el proceso de juicio oral y la decisión final.</i>

Instrucciones: Cómo llenar el Pedimento de programación de un juicio oral y Certificado de disposición así como los formularios de Selección de juicio oral informal en lo familiar

Utilice estos formularios solamente si corresponde todo lo siguiente:

- ✓ Se han presentado una demanda y una contestación/réplica en su caso.
- ✓ El ofrecimiento de pruebas (el proceso de pedir e intercambiar información entre las partes antes del juicio oral) se ha realizado o se podrá realizar dentro de un plazo de 60 días.
- ✓ Usted quiere que el juzgado programe un juicio oral.
- ✓ Usted ha decidido qué tipo de juicio oral va a solicitar – informal o tradicional.

Escriba a máquina o con letra de molde solamente con tinta negra. Llene todos los campos con la información que se requiera.

Formulario: Pedimento de programación de un juicio oral y Certificado de disposición (“Pedimento de programación”)

1. Escriba la información sobre usted, la persona que llena el pedimento, en la parte superior izquierda de la primera página. Si a usted se le representa un abogado, ¡deténgase! El abogado debe presentar el pedimento (y utilizará su propio formulario).
2. Encabezamiento del caso: Escriba el nombre del Demandante/Parte A y el Demandado/Parte B o Parte C y el número de caso tal y como aparecen en la demanda que dio inicio a este caso. El Demandante/Parte A, Demandado/Parte B o Parte C en la demanda original siempre serán los mismos en todos los documentos que se presenten con este número de caso. El número de caso también será el mismo en todos los documentos que se presenten en su caso.
3. Nombre del juez: Escriba el nombre del funcionario judicial (juez o comisionado) asignado a su caso. Si no sabe el nombre del funcionario judicial asignado a su caso, llame al Departamento de Administración en lo Familiar al 602-506-1561.
4. Tipo de juicio oral: Escoja la casilla que corresponde al tipo de juicio oral que solicita. Si usted solicita un juicio oral informal, el juez y todas las partes deben acceder. Las partes podrán elegir un juicio oral informal y renunciar a su derecho a un juicio oral tradicional en actas bajo juramento o por escrito mediante el formulario de Selección de juicio oral informal en lo familiar. Cada parte deberá presentar dicho formulario.

5. *Prioridad para un juicio oral. Según la regla 77 del Reglamento de procedimiento en derecho familiar de Arizona (ARFLP por sus siglas en inglés), el juzgado da prioridad al caso si afecta la toma de decisiones legales o el régimen de visitas de menores. Elija la casilla correspondiente si su caso reúne los requisitos para que se programe un juicio oral con prioridad.*
6. *Programación del juicio oral. Escriba una fecha para la cual estará su caso preparado para el juicio oral, que sea por lo menos 60 días después de la presentación de este pedimento.*
7. *Juicio oral breve. Algunos casos se pueden oír en una hora o menos. Si un abogado le ha dicho que se podrá oír su caso en una hora o menos, o si de otra manera usted está bastante seguro de que se podrá oír en una hora o menos, elija la casilla “sí.” De lo contrario, elija la casilla “no” o “no estoy seguro.”*
8. *Duración aproximada del juicio oral. Indique cuánto cree que el juicio oral va a durar. Por lo general, se elige “1 día” si:*
 - *Se trata de un juicio oral sobre divorcio, paternidad o sobre la toma de decisiones legales y régimen de visitas.*
 - *Habrán muchos testigos o peritos.*
 - *La otra parte tiene abogado.*

Si no hay testigos más que usted y la otra parte y usted no tiene mucho que decir al juez, puede pedir “2 horas.” El juzgado decidirá para cuánto tiempo se programará el juicio oral. Si el juicio oral dura más del tiempo reservado, el juez puede aplazar el juicio oral a otra fecha y hora.

9. *Certificado de disposición. Ponga una “X” en esta casilla si se ha llevado a cabo el proceso de ofrecimiento de pruebas (o ha habido suficiente tiempo y no se ha solicitado ninguna revelación de pruebas) y su caso de lo familiar/relaciones familiares está preparado para seguir adelante con el juicio oral. Si tiene preguntas sobre el ofrecimiento de pruebas, debe asesorarse con un abogado o investigar en una biblioteca jurídica los reglamentos y requisitos del juzgado por donde usted vive.*

Formulario: Selección de juicio oral informal en lo familiar

Llene este formulario si usted solicita un juicio oral informal y no ha accedido a lo mismo en actas o por escrito anteriormente.

Siguiente paso: Después de llenar los formularios del pedimento y la selección de juicio oral informal (si corresponde), lea y siga las instrucciones en el documento Procedimientos: Qué hacer...

Procedimientos: Qué hacer con los formularios de Pedimento de programación y Selección de juicio oral informal en lo familiar después de haberlos llenado

Siga estos procedimientos si usted ha llenado el Pedimento de programación de juicio oral y Certificado de disposición (se conoce comúnmente como Pedimento de programación) y quiere que se programe su caso a juicio oral.

Paso 1: Repase el Pedimento de programación para estar seguro de que haya completado todo y lo haya escrito con tinta negra. Firme y ponga la fecha en el formulario antes de sacar fotocopias. Sería conveniente esperar hasta el día que presente el formulario para escribir las fechas que tiene pensado enviar o entregar las copias como se indica en la página 3.

Paso 2: Si usted solicita un juicio oral informal, todas las partes deberán firmar y presentar el formulario de Selección de juicio oral informal en lo familiar que se incluye en esta serie de documentos.

Paso 3: Saque 3 copias de los formularios completados:*

<i>Serie 1 - Originales para la secretaría del tribunal superior</i> <ul style="list-style-type: none"><i>• Pedimento de programación de juicio oral.</i><i>• Selección de juicio oral informal en lo familiar (si corresponde)</i>	<i>Serie 2 - Copias para el juez asignado a su caso:</i> <ul style="list-style-type: none"><i>• Pedimento de programación de juicio oral.</i><i>• Selección de juicio oral informal en lo familiar (si corresponde)</i>
<i>Serie 3 - Copias para la otra parte:</i> <ul style="list-style-type: none"><i>• Pedimento de programación de juicio oral.</i><i>• Selección de juicio oral informal en lo familiar (si corresponde)</i>	<i>Serie 4 - Copias para usted (para su archivo):</i> <ul style="list-style-type: none"><i>• Pedimento de programación de juicio oral.</i><i>• Selección de juicio oral informal en lo familiar (si corresponde)</i>

**Si hay más de una contraparte, usted tendrá que sacar una fotocopia para cada una de ellas.*

Si usted presenta los formularios de forma electrónica (eFile), posiblemente no necesite tantas copias impresas. Usted necesitará una copia impresa de todos los formularios que haya presentado en el juzgado para notificarlos a la otra parte, el Departamento de Servicios de Pensión Alimenticia de Menores si éste participa en su caso y una copia para el juez asignado o el Departamento de Administración en lo Familiar (si se exige). Para más información sobre cómo presentar los documentos electrónicamente (eFile), lea las instrucciones correspondientes en:

<https://superiorcourt.maricopa.gov/media/7448/dref93i.pdf>

Paso 4: Presente los documentos en el juzgado. Lleve el original y todas las copias al mostrador de la secretaría del tribunal superior.

*Central Court Building
201 West Jefferson, 1° piso
Phoenix, Arizona 85003*

*Southeast Court Complex
222 East Javelina Avenue, 1° piso
Mesa, Arizona 85210*

*Northwest Court Complex
14264 West Tierra Buena Lane
Surprise, Arizona 85374*

*Northeast Court Complex
18380 North 40th Street
Phoenix, Arizona 85032*

Entregue el original y todas las copias del Pedimento de programación en la secretaría del tribunal superior en el que haya entablado su caso. El actuario sellará el original y le devolverá todas las copias, las cuales se llamarán copias “cotejadas” (conformed) indicando que las copias son conformes (parecen ser iguales que) al documento original entablado en el juzgado.

Paso 5: Entregue una copia al juez asignado a su caso escogiendo una de las siguientes opciones:

- 1. Entregue una copia en el Departamento de Administración en lo Familiar.*
- 2. Colóquela directamente en el buzón de entrada del juez en el vestíbulo de los siguientes juzgados:*
 - Northwest Court Facility en Surprise*
 - Northeast Court ubicado en la Calle 40 y Union Hills en Phoenix*
- 3. Envíela por correo directamente al juez asignado.*

Paso 6: Envíe por correo una copia a la otra parte o al abogado de la otra parte, si corresponde. Si hay más de una contraparte en el caso, usted tendrá que enviar por correo una fotocopia para cada una de ellas.

Paso 7: Espere a recibir un aviso del juzgado. Después de presentar el Pedimento de programación, usted debe ser contactado por parte de la oficina del juez asignado a su caso para informarle de las fechas de la consulta preparatoria al juicio oral y el juicio oral. El documento que recibirá se llama minuta judicial y contendrá instrucciones sobre qué necesitará presentar antes del juicio oral.

Person Filing: _____

(Nombre de la persona que presenta el documento:)

Address (if not protected): _____

(Dirección (si no es confidencial):)

City, State, Zip Code: _____

(Ciudad, estado, código postal:)

Telephone: _____

(Número de teléfono:)

Email Address: _____

(Correo electrónico:)

ATLAS Number: _____

(Número de referencia en el sistema automatizado de Arizona (ATLAS por sus siglas en inglés):)

Lawyer's Bar Number: _____

(Número de cédula del colegio de abogados del abogado:)

Representing **Self, without a Lawyer** OR **Attorney for** **Petitioner** OR **Respondent**

(Se representa a Sí mismo, sin abogado O Abogado del Demandante O Demandado)

OR **Third Party**

(O Tercero)

For Clerk's Use Only
(Para uso exclusivo de la Secretaria del Tribunal)

**SUPERIOR COURT OF ARIZONA
IN MARICOPA COUNTY
(TRIBUNAL SUPERIOR DE ARIZONA
DEL CONDADO DE MARICOPA)**

Name of Petitioner/Party A

(Nombre del demandante/Parte A)

Name of Respondent/Party B

(Nombre del demandado/Parte B)

Name of Third Party/Party C

(Nombre del Tercero/Parte C)

Case No. _____

(No. del caso)

**MOTION TO SET TRIAL DATE AND
CERTIFICATE OF READINESS**

*(PEDIMENTO DE PROGRAMACIÓN DE UN
JUICIO ORAL Y CERTIFICADO DE
DISPOSICIÓN)*

Dissolution/Legal Separation/Annulment
*(Disolución matrimonial/Separación
legal/Anulación de matrimonio)*

Paternity / (Paternidad)

Other: _____
(Otro documento:)

Assigned to: _____

(Asignado a:) **Judicial Officer's Name**

(Nombre del funcionario judicial)

I. Type of Family Law Trial: What type of trial are you requesting? (Choose one)
(Tipo de juicio oral en lo familiar: ¿Qué tipo de juicio oral solicita usted? (Elija uno))

Informal Trial / (Juicio oral informal)

OR / (O)

Traditional Trial / (Juicio oral tradicional)

II. Information about my case: / (Información sobre mi caso:)

I request that the above-numbered case be set for trial and certify that: / (Solicito que se programe un juicio oral para el caso antes mencionado y certifico que:)

A. The Petition was filed on _____ (date) and a Response was filed on _____ (date). / (Se presentó la demanda el XXX (fecha) y se presentó una contestación el XXX (fecha).)

B. I do not have a lawyer. (Note: If you have a lawyer, your lawyer must file this motion.) / (No tengo abogado. (Aviso: Si tiene abogado, éste debe presentar el presente pedimento.))

C. Priority for trial. (Choose one) / (Prioridad para un juicio oral (Elija uno))

1. Legal decision-making and parenting time are at issue, and the case is entitled to trial priority. / (La toma de decisiones legales y el régimen de visitas son temas de controversia y el caso reúne los requisitos para que se programe a juicio oral con prioridad.)

a. Each party has completed the Parent Information Program, and the Certificates of Completion are filed with the court. / (Cada parte ha terminado el Programa de información para padres y se han presentado en el juzgado los Certificados de cumplimiento.) **Yes** / (Si) **No** (No)

b. Mediation has been completed or does not apply. / (Se llevó a cabo una mediación o no se aplica.) **Yes** / (Si) **No** (No)

2. This case is not entitled to be heard before other cases.
(Este caso no reúne los requisitos para ser oído antes de otros casos.)

D. Set my case for trial. / (Solicito que mi caso se programe a juicio oral.)

1. My case will be ready for trial on or after (date) _____. (This date must be at least 60 days from the date this motion is filed.)
(Mi caso estará preparado para celebrar el juicio oral a partir del (fecha) XXX.
(Esta fecha debe ser por lo menos 60 días después de la fecha en que se presente este pedimento.))

2. Each party has completed, or will have had a reasonable opportunity to complete, all procedures intended to be undertaken per the Arizona Rules of Family Law Procedure 10 days prior to trial.

(Cada parte ha llevado a cabo o habrá tenido una oportunidad razonable para llevar a cabo 10 días antes del juicio oral todos los procedimientos que se pretenden realizar según el Reglamento de procedimiento en materia familiar de Arizona.)

Yes / (Si) **No (No)**

- E.** **This is a short case (may be heard in an hour or less);**
(El juicio oral será breve (se puede oír el caso en una hora o menos);)

OR / (O)

- The is not a short trial and the estimated length of trial is: _____ hour(s) or _____ day(s); and the following parties have consented to proceed with an informal family trial under Rule 77.1 / (El juicio oral no será breve y durará aproximadamente: XXX hora(s) o XXX día(s); y las siguientes partes aceptan proceder a un juicio oral informal en lo familiar según la regla 77.1)**

Petitioner / (Demandante) **Respondent / (Demandado)**

Third Party, if applicable (Tercero, si corresponde)

- F.** **Certification of readiness: Each party has completed, or has had a reasonable opportunity to complete, discovery. By marking this box and signing this document, I am telling the court that I have obtained all of the facts and information I need from the other party, I have answered all discovery requests from the other party, and I am ready to proceed to trial.**
(Certificado de disposición: Cada parte ha realizado o ha tenido una oportunidad razonable de realizar el proceso de ofrecimiento de pruebas. Al elegir esta casilla y firmar el presente documento, yo aviso al juzgado que he obtenido todos los hechos e información que necesito de la otra parte, he contestado a todas las solicitudes de revelación de pruebas de la otra parte y estoy preparado para proceder al juicio oral.)

III. Information about lawyers representing parties in this case:

(Información sobre los abogados que representan las partes en este caso:)

- Information about the other party or his/her lawyer. (If other party has a lawyer, enter the information about the other party's lawyer.)**

(Información sobre la otra parte o su abogado.) ((Si la otra parte tiene un abogado, escriba la información sobre éste.))

Name: _____

(Nombre:)

Address: _____

(Dirección:)

City, State, Zip Code: _____

(Ciudad, estado, código postal:)

Telephone: _____

(Número de teléfono:)

IV. Certification of mailing or delivery. / (Constancia de envío o entrega.)

A. Judge's copy: I provided or will provide a copy of this document to the assigned judge by:

(Copia del juez: He proporcionado o proporcionaré una copia del presente documento al juez asignado de la siguiente manera:)

1. **Delivering a copy to Family Court Administration on this date _____.**

(Month, Date, Year) / (Mes, fecha, año)

(Entregar una copia al Departamento de Administración en lo Familiar en la siguiente fecha XXX.)

2. **Mailing a copy to the judge on this date _____.**

(Enviar una copia al juez en la siguiente fecha XXX.)

3. **Delivering a copy to the judge's mailbox, on this date _____***

(Meter una copia en el buzón del juez, en la siguiente fecha XXX)*

***Note: At the downtown Phoenix and Mesa courthouses, the judges' mailboxes are located at Family Court Administration. At the Northwest Court in Surprise and the Northeast Court at 40th Street and Union Hills in Phoenix, the judges' mailboxes are located in an area of the lobby open to public access.**

*(*Aviso: En el juzgado del centro de Phoenix y en el de Mesa, los buzones de los jueces se ubican en el Departamento de Administración en lo Familiar. En el Northwest Court en Surprise y el Northeast Court ubicado en la Calle 40 y Union Hills en Phoenix, los buzones de los jueces se ubican en una parte del vestíbulo a la que tiene acceso el público.)*

You must also mail or deliver a copy of the Motion to Set and Certificate of Readiness to the other party or his/her lawyer. If there is a court order for the parties to not have contact, do not deliver in person to the other party.)

(Usted también debe enviar por correo o entregar una copia del Pedimento de programación y el Certificado de disposición a la otra parte o su abogado. Si existe una orden judicial prohibiendo el contacto entre las partes, no entregue dicha copia en persona.)

B. Other party/attorney's copy: A copy of the Motion and Certificate has been mailed or delivered to the other party or his/her attorney.

(Copia de la otra parte/abogado: Se han enviado por correo o se ha entregado en persona a la otra parte y su abogado una copia del pedimento y el certificado.)

Yes / *(Si)* **No** *(No)*

Date mailed or delivered:

(Fecha del envío o entrega:)

(Month, Date, Year) / *(Mes, fecha, año)*

At this address:

(A la siguiente dirección:)

_____.

I declare under penalty of perjury that the forgoing is true and correct.

(Bajo pena de perjurio declaro que la información antes mencionada es exacta y veraz.)

Date

(Fecha)

Signature / *(Firma)*

Printed Name / *(Nombre con letra de molde)*

Person Filing: _____

(Nombre de la persona que presenta el documento:)

Address (if not protected): _____

(Dirección (si no es confidencial):)

City, State, Zip Code: _____

(Ciudad, estado, código postal:)

Telephone: _____

(Número de teléfono:)

Email Address: _____

(Correo electrónico:)

ATLAS Number: _____

(Número de referencia en el sistema automatizado de Arizona (ATLAS por sus siglas en inglés):)

Lawyer's Bar Number: _____

(Número de cédula del colegio de abogados del abogado:)

Representing **Self, without a Lawyer** **OR** **Attorney for** **Petitioner** **OR** **Respondent**

(Se representa a Sí mismo, sin abogado O Abogado del Demandante O Demandado)

OR **Third Party**

(O Tercero)

For Clerk's Use Only
*(Para uso exclusivo de la
Secretaría del Tribunal)*

**SUPERIOR COURT OF ARIZONA
IN MARICOPA COUNTY
(TRIBUNAL SUPERIOR DE ARIZONA
DEL CONDADO DE MARICOPA)**

Name of Petitioner/Party A
(Nombre del demandante/Parte A)

Case No. _____
(No. del caso)

Name of Respondent/Party B
(Nombre del demandado/Parte B)

**FAMILY LAW INFORMAL TRIAL
ELECTION
(SELECCIÓN DE JUICIO ORAL
INFORMAL EN LO FAMILIAR)**

Name of Third Party/Party C
(Nombre del Tercero/Parte C)

Use this form if you want an Informal Trial instead of a Traditional Trial. You must file this form 30 days before the trial date (or trial setting if no trial date is scheduled).

Here are some of the differences between the two types of trials:

- **In a Traditional Trial, both parties are allowed to call witnesses and to cross-examine the opposing witnesses. If either party requests, the Rules of Evidence apply.**
- **In an Informal Trial, the judge—not the parties—questions the witnesses. Other than the parties, only expert witnesses are allowed. The Rules of Evidence do not apply. Instead, the process follows the rules for Informal Family Law Trials (see AO 2022-159, adopting Rule 77.1.). See Rule 77.1 on the court’s family court website.**

(Utilice este formulario si quiere un juicio oral informal en vez de un juicio oral tradicional. Usted deberá presentar este formulario 30 días antes de la fecha prevista para el juicio oral (o la programación de éste si todavía no se ha fijado una fecha).

Algunas diferencias entre los dos tipos de juicios orales son:

- *En un juicio oral tradicional, se permite a ambas partes llamar a testigos y repreguntar a los testigos de la contraparte. Se pueden aplicar las normas probatorias si una de las partes así lo solicita.*
- *En un juicio oral informal, el juez—no las partes—les hace las preguntas a los testigos. Con exclusión de las partes, solamente los peritos pueden dar testimonio. No corresponden las normas probatorias formales. En su lugar, las reglas de los juicios orales informales en lo familiar (ver la Orden administrativa 2022-159 que promulga la regla 77.1.) establecen el proceso. Véase la regla 77.1 en la página web del tribunal familiar.)*

I have reviewed the document “Helpful Information about Family Law Trials.” / (He leído el documento “Información útil sobre los juicios orales en lo familiar.”)

1. I want an Informal Trial. I am the (check one): / (Quiero un juicio oral informal. Soy el (elija uno):)

- Petitioner/Party A / (Demandante/Parte A)**
 Respondent/Party B / (Demandado/Parte B)
 Third Party/Party C. / (Tercero/Parte C.)

I understand that if the other party does not agree to an Informal Trial, we will have a Traditional Trial. / (Entiendo que si la otra parte no accede a un juicio oral informal, se celebrará un juicio oral tradicional.)

2. I understand that an Informal Trial works like this: / (Entiendo que un juicio oral informal procede de la siguiente manera:)

- **Each party will give a brief summary of the issues that need to be decided. Each party will speak to the judge under oath about the issues in the case (examples: how to divide property and debt, parenting plan, child support, spousal support).**

(Cada parte resumirá las cuestiones que hay que resolver. Cada parte hablará con el juez bajo juramento sobre las cuestiones del caso (ejemplos: un plan general de familia, pensión alimenticia de menores, pensión alimenticia entre cónyuges, cómo dividir bienes y deudas).)

- **Each party will have an opportunity to respond to the other party's statement and explain how the law applies to their case.** / *(Cada parte tendrá la oportunidad de responder a las manifestaciones de la otra parte y explicar cómo las leyes atañen a su caso.)*
- **There is no cross examination. The judge may ask questions.** / *(No hay posibilidad de repreguntar. El juez puede hacer preguntas.)*
- **Most of the time, the parties to the case are the only witnesses in an Informal Trial. Sometimes a party needs an expert witness (someone with special training and education) to give an opinion, which is allowed in informal trials. The parties or their lawyers may ask experts questions. The expert's report will be received as an exhibit.** / *(Generalmente, las partes del caso son los únicos testigos en un juicio oral informal. A veces una parte necesita que un perito (alguien con capacitación y estudios específicos) dé un dictamen, el cual se permite en los juicios orales informales. Las partes o sus abogados podrán hacerle preguntas al perito. El informe pericial se recibirá como prueba real.)*
- **Non-expert witnesses are generally not allowed, unless the judge orders otherwise. Instead, each party may submit an affidavit or unsworn declaration under penalty of perjury from other people. Also, each party can submit any document or other evidence they want the judge to review.** / *(Aparte de peritos, normalmente no se permiten otros testigos, salvo que el juez ordene lo contrario. En su lugar, cada parte podrá presentar una declaración jurada o una declaración no jurada pero hecha bajo pena de perjurio por parte de otras personas. Además, cada parte podrá presentar cualquier documento u otra prueba que quiere que el juez examine.)*
- **If any professional has been appointed by the Court on the case, the individual may testify and answer questions from the Court.** / *(Si el juez ha nombrado algún profesional a participar en el caso, dicha persona podrá dar testimonio y contestar a las preguntas del juez.)*
- **The judge will decide what credibility and weight to give documents, physical evidence, and testimony that is entered as evidence during the Informal Trial. The judge is not bound by the Rules of Evidence.** / *(El juez decidirá cuánta credibilidad e importancia dará a los documentos, las pruebas reales y el testimonio que se admiten como pruebas durante el juicio oral informal. El juez no está obligado a cumplir con las normas probatorias.)*
- **The judge will follow the same law to decide the case, whether it is an Informal or Traditional Trial.** / *(A la hora de tomar una decisión en el caso, el juez aplicará las mismas leyes independientemente de que sea un juicio oral informal o uno tradicional.)*

3. Expert witnesses (check one) / (Peritos (elija uno))

- I do not have expert witness to testify at my trial.** / *(Ningún perito dará testimonio en mi juicio oral.)*

Case No. _____
(Número de caso)

I do have an expert to testify at my trial. / *(Un perito dará testimonio en mi juicio oral.)*

(Name) _____ has expertise in and has information relevant to my case. / *((Nombre) XXX es experto y tiene información pertinente a mi caso.)*

I have filed the report they prepared for my case. / *(He presentado el informe pericial que él o ella ha preparado para mi caso.)*

4. I give up my right to a Traditional Trial. / *(Renuncio a mi derecho al juicio oral tradicional.)*

By agreeing to an Informal Trial, I agree to the following: / *(Al aceptar un juicio oral informal, accedo a lo siguiente:)*

- **Voluntary. My participation in an Informal Trial is strictly voluntary. No one can force me to agree to this process. I have not been threatened or promised anything for agreeing to an Informal Trial.** / *(Participación voluntaria. Mi participación en un juicio oral informal es absolutamente voluntaria. Nadie me ha obligado a acceder a este proceso. Nadie me ha amenazado ni me ha prometido nada a cambio de aceptar un juicio oral informal.)*
- **Format. The normal question-and-answer format of trial will not be used. The judge may ask me questions about the case. The other party and I can both tell the judge anything we feel is relevant.** / *(Formato. No se utilizará el formato normal de un juicio oral de preguntas y respuestas. El juez podría hacerme preguntas sobre el caso. Tanto la otra parte como yo podremos decirle al juez lo que nos parezca pertinente.)*
- **Rules. The Rules of Evidence will not apply in this Informal Trial. I will follow the procedures of Rule 77.1, the rule on Informal Family Law Trials.** / *(Reglas. Las normas probatorias no se aplicarán a este juicio oral informal. Cumpliré los procedimientos establecidos en la regla 77.1, la cual rige los juicios orales informales en lo familiar.)*
- **Evidence. Unless otherwise ordered, neither party will call any witnesses except for a court-appointed professional or expert.** / *(Pruebas. Salvo que se ordene lo contrario, ninguna de las partes llamará a testigos, con excepción de un profesional nombrado por el tribunal o un perito.)*
- **No appeal of the process. I give up my right to appeal the judge's use of the Informal Family Law Trial process. I still have a right to appeal the final decision.** / *(No se permite apelar el proceso. Renuncio a mi derecho a apelar la decisión del juez de seguir el proceso de un juicio oral informal en lo familiar. Me reservo el derecho a apelar la decisión final.)*

By signing below, I swear or affirm that the information above is true and correct.
(Firmando abajo, juro o afirmo que la información antes mencionada es veraz y exacta.)

Date / (Fecha)

Signature / (Firma)

Printed Name / (Nombre con letra de molde)

Certificate of Service / *(Constancia de notificación)*

I filed the ORIGINAL of this document with the Clerk of the Superior Court in Maricopa County on: _____.

(Month Day Year) / *(Mes día año)*

(He presentado el ORIGINAL del presente documento en la Secretaría del Tribunal Superior del Condado de Maricopa el: XXX.)

I mailed/delivered a COPY of the document to the Judicial Officer assigned to my case, Judge (or Commissioner) _____,

(Name of Judicial Officer assigned to your case)

(Nombre del funcionario judicial asignado a su caso)

(Envié por correo/entregué en persona una COPIA del documento al funcionario judicial asignado a mi caso, Juez (o comisionado) XXX.)

on / (el) _____.

(Month Day Year) / *(Mes día año)*

I mailed/delivered a COPY of the document to the other party/parties to my case, / *(Envié por correo/entregué en persona una COPIA del documento a la(s) otra(s) parte/partes en mi caso, XXX)*

_____,
(Name of Party) / *(Nombre de la parte)*

on / (el) _____.

(Month Day Year) / *(Mes día año)*

_____,
(Name of Party) / *(Nombre de la parte)*

on / (el) _____.

(Month Day Year) / *(Mes día año)*

By signing below, I state to the Court, under penalty of law, that I have filed/mailed the document as shown above. I understand that if I do not file/mail the document as shown above, the Judge in my case will not read the document. / *(Al firmar al calce, bajo pena de perjurio declaro al tribunal que he presentado/enviado el presente documento como se indica arriba y entiendo que si no presento/envío este documento como se indica arriba el juez asignado a mi caso no lo leerá.)*

Your signature / *(Su firma)*